

Gemeinderat Schifflingen

Umbauarbeiten im Gemeindehaus einstimmig genehmigt

Mehrere Routineangelegenheiten hatte der Gemeinderat Schifflingen in seiner Sitzung von gestern Freitag zu erledigen.

Zwei Mietverträge mit Alphonse Steinbach und Margot Baran-Mersch für kommunale Mietwohnungen im Seniorenheim wurden unterzeichnet.

Konventionen votiert

Ein Tauschvertrag für verschiedene Parzellen im Ort genannt „hinter den Gärten“ zwischen der Gemeindeverwaltung und der Familie Frieseisen wurde gutgeheißen.

festgelegt. Es sei dies eine Erhöhung von 0,7 Euro gegenüber dem derzeit bestehenden Tarif.

Unter Punkt neun wurde dem Schifflinger Tierschutzverein eine Entscheidung in Höhe von 61 Euro bei Index 100 zugestanden.

Finanzfragen

400.000 Euro wurden für Renovierungsarbeiten in der Sporthalle als Kostenvoranschlag votiert.

ert wird auch die Lautsprecheranlage. Ein zweiter Kredit in Höhe von 345.000 Euro wurde für zusätzliche Renovierungs- und Umbauarbeiten im Gemeindehaus vorgelegt.

Den vorgeschlagenen Umbauarbeiten folgte eine ausgiebige Diskussion über die Notwendigkeit.

Personalfragen

Mehreren sozial engagierten Vereinigungen wurden Subventionen zugestanden. Zu entscheiden hatte der Gemeinderat ebenfalls über mehrere Personalfragen.

zugestanden. Zu entscheiden hatte der Gemeinderat ebenfalls über mehrere Personalfragen. Mit großem Bedauern wurden die eingereichten Demissionen des technischen Ingenieurs Marc Wilmes und der technischen Zeichnerin Anne Meyers, die beide erst im Juni dieses Jahres als Mitarbeiter für den technischen Dienst engagiert worden waren, angenommen.

Der mit Karin Oswald abgeschlossene Zeitvertrag als Büroangestellter im technischen Dienst der Gemeindeverwaltung wurde gutgeheißen und mehrheitlich angenommen.

Mit sechs Nein- und sechs Ja-Stimmen bei einer Enthaltung wurde der modifizierte Vertrag mit Monique Koch-Hansen abgewiesen und muss in einer nächsten Sitzung nochmals zur Abstimmung vorgelegt werden.

NOTIZBLOCK SUEDEN

Crauthem. - Consultation pour nourrissons. La prochaine consultation pour nourrissons, organisée par la Ligue luxembourgeoise de prévention et d'action médico-sociale aura lieu le lundi 28 octobre, de 14 à 15 heures, au Centre culturel Edward Steichen.

10 bis 12 Uhr und unter der Telefonnummer 58 39 86 von 14.30 bis 16 Uhr. Differdange/Sanem. - Amitiés Françaises. Les sections de Differdange et de Sanem organiseront un voyage en Corse du 24 au 31 mai 2003.

des Astronomes amateurs du Luxembourg avecla mention «siniestrés» à savoir: BILL: IBAN LU22 0026 1173 2160 0000 ou CCPL: IBAN LU08 1111 0460 1133 0000. Le dîner sera suivi d'une prestation d'astronomie.

Diddeleng. - „Amis de la fleur“. D'Amis de la fleur Diddeleng organiseront un voyage en Corse du 24 au 31 mai 2003. Le prix est fixé à 1275 euros en chambre double. Le versement de 125 euros comme acompte au CCPL 157 108-65 des Amitiés Françaises de Sanem avant le 15 novembre 2002 vaut réservation. Diddeleng. - „Amis de la fleur“. D'Amis de la fleur Diddeleng organiseront un voyage en Corse du 24 au 31 mai 2003.

Oberkorn. - Harmonie. Die Harmonie Oberkorn hält ihre Generalversammlung morgen Sonntag, den 27. Oktober, um 17 Uhr im „Centre Noppeney“ ab. Péiteng. - „Porte ouverte“. D'Amitié vum Flegeheim Péiteng, 27, rue de l'Église, invitéiert fir muer Sonntag, de 27. Oktober, op eng „Porte ouverte“.

Koerich. - Photoausstellung. Ihre erste gemeinsame Photoausstellung organisieren „d'Gëtzefer Fotofrénn“ und die „Käercher Schlaffrénn“ vom 1. bis zum 3. November im Festsaal der Gemeinde Koerich.

Sportgala am 4. November in Differdingen

Roger Kreitz wird zum verdienstvollen Sportler gekürt

Schulfragen Mit 30 Euro pro Kind beteiligt sich die Gemeindeverwaltung an der Sparkasse initiierten Schulsparsparbuchaktion. 111 Primarschulkinder kommen in den Genuss dieser Prämien.

Für Montag, den 4. November, um 19 Uhr lädt der Schöfferrat der Gemeinde Differdingen in die Sporthalle in Oberkorn zur Sportgala ein.

Die verdienstvollen Sportler der vergangenen Saison, sowohl in Einzeldisziplinen als auch in der Mannschaft, werden von Jeannot Kremer, Präsident der kommunalen Sportkommission, vorgestellt und nehmen eine Auszeichnung aus den Händen des Bürgermeisters entgegen.

dingen eine Kostprobe ihres Könnens. Im zweiten Teil des Abends kommt Roger Kreitz als verdienstvoller Sportler zu Ehren, nachdem im vergangenen Jahr anlässlich der ersten Ehrung dieser Art Josy Stoffel geehrt worden war.

Ennerstetzung fir Kriibskranke Fondation Luxembourggeoise contre le cancer. Tël.: 45 30 33-1 • CCP 282-88 209, rte d'Arion • L-1150 Luxembourg

eng KLACK fir eis Sprooch 84 Chrëschttag! P.W. - Schreift Dir Christiane oder Kristiane, Chrysanthenen oder Krisantemen, Kouer oder Chouer, kroméiert oder chroméiert, LKGB oder LCGB...? Da misst et jo kloer sinn, dat de Christus op sengem Gebuertsfest weinstens säin Numm an deer Schreifweis behält, wou e kee an Däitschen, Franséschen, Engleschen asw. dru fréckele geet. Iwwregens geet et net einfach méckepéilereg nëmmen em e Bustaf, mä em d'Bedeutung vun Numm „Christos“ = dee Gesaleften/Geseenten! Gléckwonsch-Kaarten Am Sënn vu Chrëschttag an de Feierdeeg um Enn/Ufank vun alen/neie Joer kënnen mir Iech soen, dat d'Actioun-Lëtzebuergesch 2 nei faarweg Gléckwonschkaarten erausginn huet. Et sinn zwee „typesch-Éislécker“ Biller vun de bekannte Moler Jemp LAMBORAY an Hary RABINGER (iewescht Schlämmer a Stolzebuerg). Mat enger Enveloppe kaschten dés Kaarten 0,50 € / 20 F. Dir kritt se (mat oder ouni Gléckwonschtext) nach haut a mar bei eISEM Stand op der FOIRE (Hal 2A/61), duerno iwwer Bestellung (+ Porto) op enger vun eISEN Adressen.

ACTIOUN LËTZEBUERGESCH – EIS SPROOCH 53a Glesenerstrooss - L-1631 Lëtzebuerg-Gare Tël.: 470 612 - Fax: 222 490 e-mail: friedjan@pt.lu + faberre@pt.lu + lexroth@pt.lu Cotisatioun/Member: 13 Euro d'Joer - CCPL: 6644-48 Affekate-Sprooch, an ...? Zënter Generatiounen ginn d'Lëtzebuerg Jura-Studenten an d'Frankräich oder d'Belch hiert „Handwierk / Mondwierk“ léieren. Dogéint huet kee verstännege Mënsch eppes, apaart wél d'Juristerei vun eISEM Land énnert dem „Droit romain / Code Napoléon“ leeft. Och eist Sproochegesetz seet dättelech, dat dat lescht Wuert a juristesche Saachen émmen op Franséisch muss sinn: la langue française fait foi. An der Rei; mä wéi ass et mat de Gesprécher an de Verhandlung virun deem „leschte Wuert“? Wéi ass et z.B. mat Froen an Äntwerte bei Zeien? Wéi ass et, wann d'Magistraten an d'Affekate vun hirem absolute Recht Gebrauch maachen och LËTZEBUERGEGESCH ze schwätzen ... an e Franséschen oder belsche Jurist mat an der Saach ass, dee kee Wuert Lëtzebuergesch versteet a schwätze kann? Dat kann een dréinen a kéieren, wéi ee wëllt: Et ass eng Katastroph, et geet mat Sécherheet géint d'Mënsche-rechter, an och kee „Bréissel“ oder europäesch Gericht kann do d'Waasser bieregop lafen dinn! Dofir énnerschreiw mir d'Gesetz mat Hänn an esouguer mat Féiss, dat d'Kennen an d'Kenne vun Lëtzebuergesch fuerdert, fir hei am Land als Affekot zougelooss ze ginn. Felicitatiounen fir eis Juristen, an en décke Bravo fir eis Chamber! Mä wéi ass et dann elo mat eiser Sprooch an de Spideeler? Mat der Sprooch, déi villen hir eenzeg ass, déi do ageliwwert ginn, Leit, déi vläicht Deeg a Woche laang do leien a kee vun Personal verstinn, oder schlecht, oder falsch ... wat esouguer liewensgefieerlech ka ginn! Vun hirer Angst, hirem Gemitt an hire seileschen (psychosomatische) Problemen emol net ze schwätzen. En Aarmut, en „Hohn“, a firwat et net riichteraus soen: eng Hirmiddegkeet! Sou, a wéi ass et dann elo an deser Saach mat eise politesch Verantwortlechen, mat eise Gewerkschaften, déi genee wëssen, datt hei eng Problematik unzepaken ass, déi si alleguer direkt eppes ueegt? Wou sinn déi Deputéiert, déi sech an deser Fro wëllen, kënnen a mussen e „Gielche“ fir de Mee 2004 verdéngen? Wou ass eng Parteiprogramm, deen desén Zoustand op de Leescht hält? Mir hunn en drop ... an do bleift! Lex Roth Monument Rodange, Wolz H.M. - Mir si mat dem „Service des Sites et Monuments“ an der Gemeng Wolz „déckevoll“ amgang ze plangen an ze wudder. Eise Kënschtler, de Professor Ad. Deville, iwregens och studéierten Architekt, ass den Ament zu Verona (I), wou hien technesch a materiell Méiglechkeeten duerchschafft. Esouball déi definitiv Skizzen a Pläng prett sinn, stelle mir der Press dat Ganz mat den néidegen Explikatiounen an Illustratiounen vir. Wien eent vun deenen originellsten a wichtigste Monumenter vun eiser kultureller Identitéit wëllt hëllefen oprichten, dee kann dat iwwer de Posteschreck vun der Actioun-Lëtzebuergesch hei uewendriwwer oder, steierlech ofsetzbar, iwwer de Kont vun „Fonds culturel national / BCEE 1002/0100-3“ maachen. Mir finanzéieren en décke Batz (eng Milliounesaach!), nieft deem, wat de Stat an d'Wëlzer Gemeng baileeën. D'Proprietéit vun Monument leeë mir an d'Hänn vun eise Wëlzer Frënn an dem „Sites et Monuments“.

Eise Comité an d'Redaktioun: Claude Bache, René Faber, Johnny Flick, Jeanny Friederich, Jang Hansen, Henri Marbes, Lex Roth, Roby Zenner, Marvine V. a Pol Wilmes Nächst Klack (85): 30. November 2002 Tréinen Eis Tréine ginn all opgefaang Keng eenzeg geet verluer Ma wou se bleiwe joerelaang dat gi mer net gewuer Do waacht de Meeschter vun der Schleis an deen huet vill Gedold Et heescht hien ass gerecht a wies He weess vu Loun a Schold Een Dag wuel ass säin Tréinebue bis uewenaus gefëllt an d'Leed kënnst rëm nees alleguer grad wéi mer et verschëllt Well d'Schleis geet op léisst fréie Laf d'grousst Waasser gëtt gebuer All Klacke lauden d'Péiss zu Haf Da gi mer es gewuer E Gedicht, dat äis fir d'Allerséilendeeg e puer eescht Gedanken mat op d'Griewer gëtt; d'Madame Jeanine THEIS-KAUTH ass den Auteur ... an iwregens och d'Laurentin vun der Sëlwer-Éiere-plack, déi d'Actioun-Lëtzebuergesch fir d'Joer 2002 ze verginn huet. Brava, Conseil de Presse! L.R. - Vum President vun Presserot, dem Här Josy Lorent, gi mir gewuer, datt des gesetzlech an neutral Beruffsorganisatioun vun der (ganzer!) Press e Lëtzebuergesch-Cours fir eis Journalisten ageféiert huet. D'Nouvelle, datt de Josy Braun (Laurent van eiser Éiereplack Dicks-Rodange-Lentz) des Saach an der Hand huet, ass bei der Actioun-Lëtzebuergesch natierlech gutt ukomm. D'Kollege vun der Press kënnen sécher sinn, datt mir déi Initiativ mat alle Méttelen énnersetzten, déi mir hinne kënnen ginn. Mir gesinn do och Dieren opgoen (z.B. an de Lokalmeigkeeten) an deene mir zënter 25 Joer d'Klensch drécken ... „Nordlicht / TV“ Am Programm vun „Nordlicht / TV“ fannt Dir e Mëtzwoch, de 6. November, an e Sonndeg, den 10. November, erëm eng kleng Emissioun „rondrëm eis Sprooch“; et geet des Kéier em eisen éischten Dichter, den Tunn Meyer (1801-1857).